



Als man am Nachmittag des 21. Mai 2006 die Stimmen des Schweizer Stimmvolkes ausgezählt hatte, stand es fest: Aus den Urnen war ein für die schweizerischen Schulverhältnisse epochemachendes Resultat gekommen. Mit einer nimmer erwarteten Mehrheit von 86% hatten Bürgerinnen und Bürger dem Bund den verfassungsmässigen Auftrag erteilt, eine minimale einheitliche Regelung unserer Schule in Zusammenarbeit mit den Kantonen zu verwirklichen. Dass die Umsetzung dieses Vorhabens trotz der überdeutlichen Legitimation nicht einfach sein würde, war vorauszusehen. Das wurde dann an den kantonalen Abstimmungen gegen zwei Fremdsprachen in der Primarschule beispielhaft und klar illustriert. Das HarmoS-Konkordat ist der erste wichtige und notwendige Schritt in diese verfassungsmässig vorgezeichnete Richtung.

Nun sind wir aber soweit: Der populistische und nationalistische Geist mancher Eidgenossen lebt wieder in Form von Referenden gegen ebendieses Konkordat auf. Bezeichnend ist, dass dabei nicht etwa die effektiven Schwächen von HarmoS interessieren, z.B. die einseitige Ausrichtung auf sogenannte Leistungsstandards, sondern dessen Stärken: So heisst es z.B., mit HarmoS werde einer Staatserziehung Vorschub geleistet, den Familien die Kinder im frühen Alter weggenommen und die Autorität der Eltern untergraben. Abgesehen davon, dass durchschnittlich bereits jetzt 86% der Kinder zwei Jahre Kindergarten besuchen und in manchen Kantonen dieser Anteil gegen die 100%-Grenze strebt, steht den Kantonen frei, wie sie die zweijährige vorschulische Bildung organisieren sollen. Demagogie ist also an der Tagesordnung, denn mit HarmoS wird diesbezüglich nur ein Recht statuiert, das sich in der Praxis der letzten Jahrzehnte etabliert hat.

Ähnlich wird auch gegen die Einführung des Hochdeutschen im Kindergarten operiert. Im Kanton Zürich wurde eine Initiative angedroht, falls der Anteil des Hochdeutschen nicht klar unter 50% liegen sollte. Als ob man Sprachen und generell Kultur nach % einteilen könnte! Dafür wird empfohlen, dem Problem mit der Definition des Lernziels „Hochdeutsch“ im Kindergarten beizukommen, was in etwa der Austreibung des Teufels mit dem Belzebub gleichkommen dürfte. Denn, so scheint uns, gerade die sich daraus ergebende Lernzieltreiberei wäre im Kindergarten die Negation einer von Druck einiger-massen freien Erziehung. Wäre es nicht sinnvoller, sich endlich darauf einzulassen, dass einerseits Hochdeutsch Bestandteil unserer Kultur ist, dass die Diglossie im ganzen deutschsprachigen Raum existiert und somit für die Mundart keine Gefahr darstellt?

Gianni Ghisla

Après la votation du 21 mai 2006, il était clair que le résultat des urnes devait marquer d'une pierre blanche l'histoire politique suisse. On ne se serait jamais attendu, en effet, à ce que 86% des citoyens et citoyennes donnent leur accord pour que la Confédération se charge de réaliser, en collaboration avec les cantons, une convention commune en vue de standardiser le système scolaire! Le Concordat HarmoS correspond à la première étape constitutionnelle à franchir pour parvenir à cette harmonisation du système éducatif. Bien que cette action soit légitimée par le scrutin, il semblait évident qu'elle serait difficile à mettre en place. En effet, les initiatives cantonales contre l'enseignement de deux langues étrangères à l'école primaire ont clairement démontré qu'il fallait compter avec une opposition.

Alors que nous touchons enfin au but, l'esprit populiste réactionnaire de quelques citoyens suisses revient à la charge à force de référendums et s'oppose à ce Concordat. Le plus surprenant reste le fait que ce ne sont pas les réelles faiblesses de HarmoS qui sont prises pour cible, à savoir une conception unilatérale des standards de performance. Au contraire, on s'attaque à ce qui fait sa force: ainsi HarmoS encouragerait l'Etat à prendre en main l'éducation des enfants, les arrachant en bas âge à leur famille et sapant l'autorité parentale. Cette vision simplifiée fait abstraction des 86% d'enfants, voire des 100% dans certains cantons, qui fréquentent déjà l'école enfantine. Par ailleurs, la question de savoir comment organiser ces deux années de maternelle revient entièrement aux cantons. La démagogie est donc à l'ordre du jour, puisqu'HarmoS ne fait qu'ériger en droit un fait établi ces dernières décennies.

Le même procédé démagogique est utilisé à propos de l'introduction de l'allemand standard à l'école maternelle. En effet, on a menacé de lancer une initiative si le pourcentage d'allemand standard parlé à l'école enfantine ne se situait pas clairement en dessous de 50%. Est-il seulement possible d'affirmer qu'une personne parle dans une langue à tant de pourcent ou qu'elle appartient à une culture à un certain pourcentage? Afin de résoudre ce conflit, on tente de définir des objectifs d'apprentissage pour l'«allemand standard» à l'école maternelle. Mais ceci reviendrait à proposer un remède pire que le mal. En effet, il nous semble qu'une attention excessive aux objectifs d'apprentissage à l'école enfantine serait l'exacte négation d'une éducation qui ne mettrait pas les enfants sous pression. Ne serait-il pas plus judicieux d'admettre enfin que la diglossie (dialecte/langue standard) existe dans tous les pays germanophones, que l'allemand standard fait partie intégrante de notre culture, et que, par conséquent, cette langue ne représente pas une menace pour le suisse-allemand?

Gianni Ghisla

Più si avvicinava la fine della conta dei voti espressi dal popolo svizzero, più ci si rendeva conto, in quel pomeriggio del 21 maggio 2006, che il risultato avrebbe avuto un carattere epocale per la realtà scolastica nazionale: dalle urne stava uscendo una maggioranza, fissatasi poi ad un impensato 86%, a favore di un mandato costituzionale alla Confederazione affinché, dopo più di 100 anni dai primi tentativi, avviasse una politica formativa nazionale e realizzasse basi comuni minime per la scuola. Che questo mandato, nonostante la netta legittimazione popolare, sarebbe andato incontro a difficoltà non indifferenti era prevedibile e, del resto, all'epoca, esemplarmente illustrato dalle votazioni in diversi Cantoni contro l'introduzione di due lingue nella Scuola elementare. Non può dunque sorprendere se il progetto di concordato HarmoS, quale primo importante e necessario passo nella direzione indicata dalla Costituzione, si sia subito trovato a navigare in acque assai agitate. Lo spirito populista e nazionalista di non pochi confederati, che proprio quell'"armonia" non la vogliono digerire, è tornato a ravvivarsi sotto forma di diversi referendum contro il progetto. Significativo è il fatto che non interessano tanto i punti effettivamente deboli di HarmoS, ad es. il fatto di mirare quasi esclusivamente a standard di prestazione, quanto piuttosto i suoi punti forti: così, ad esempio, HarmoS preparerebbe il terreno all'educazione di Stato, toglierebbe i bambini in tenera età alle famiglie, mettendo a repentaglio l'autorità parentale. Ora, a parte il fatto che mediamente già l'86% dei bambini frequenta una scuola dell'infanzia, i Cantoni restano liberi di organizzare la formazione prescolastica come meglio credono! In realtà con HarmoS non si fa che formalizzare un diritto maturato negli ultimi decenni. Palese è dunque la demagogia di un modo di argomentare adottato anche in altri ambiti, come ad es. contro l'introduzione del "buon tedesco" (Hochdeutsch) nelle scuole dell'infanzia. Succede così a Zurigo, dove si minaccia il lancio di un'iniziativa se la proporzione dello Hochdeutsch non dovesse rimanere chiaramente sotto il 50%. Come se si potessero salvaguardare una lingua e, più in generale, la cultura con delle percentuali. Invece non si pensa nulla di meglio, per risolvere questo problema, che di fissare obiettivi di apprendimento specifici per lo Hochdeutsch, il che equivarrebbe a cadere... dalla padella nella brace. Che cosa infatti, più dell'insistenza sugli obiettivi di apprendimento, aumenterebbe la pressione scolastica eclissando proprio gli spazi di libertà indispensabili per un rapporto educativo a misura di bambini? Non sarebbe meglio prendere finalmente atto del fatto che lo Hochdeutsch è una componente della cultura svizzera, come lo è l'italiano standard, e che la diglossia è un fenomeno esistente in tutta l'area linguistica tedesca (e non solo), e non costituisce pertanto una minaccia per il dialetto svizzero tedesco?

Gianni Ghisla

Cura ch'ins aveva dumberà las vuschs dals votants svizzers ils 21 da matg 2006 èsi stà cler: Dal'urna è resortì in resultat epocal per las relaziuns scolasticas da la Svizra. Cun ina maioritad mai spetgada dad 86% han las burgaisas ed ils burgais incumbensà la Confederaziun da realisar ensemen cun ils chantuns ina regulaziun cuminaivla minimala da nossa scola. Che la realisaziun da quest project na vegnia betg ad esser leva, malgrà la legitimaziun pli che clera, gliez era bain da prevair. Quai è er vegnì illustrà cler e bain a chaschun da las votaziuns chantunalas encunter duas linguas a la scola primara. Il concordat HarmoS è l'emprim pass impurtant e necessari en la direcziun instradada da la Constituziun.

Ussa essan nus uschè lunsch: il spiert populist e naziunalist da tscherts Confederads reviva puspè en furma da referendums cunter gist quest concordat. Uschia èsi significativ che las flaivlezzas effectivas da HarmoS (p. ex. l'orientaziun unilateral tenor standards da prestaziun) n'interessan gnanc ils adversaris, mabain gist sias fermezzas: Uschia vegn p. ex. pretendì che HarmoS promovia l'educaziun statala, ils uffants vegnian prendids davent fitg baud da lur geniturs e l'autoritad dals geniturs vegnia sutminada. Abstrahà dal fatg che radund 86% dals uffants han frequentà, en la media, dus onns scolina e malgrà che la tendenza s'avischina en tscherts chantuns a 100%, èn ils chantuns dal tuttafatg libers da decider co ch'els vulan organisar il stgalim prescolar da dus onns. Demagogia furma pia l'urden dal di, pertge a HarmoS vegn be surdà in dretg, ch'è s'establì en la pratica dals davos decennis.

Fitg sumegliant vegn er operà cunter l'introducziun dal tudestg da scrittira en las scolinas. En il chantun Turgovia han ins smanatschà cun ina iniziativa per il cas che la cumpart dal tudestg da scrittira na furma betg cleramain pli pauc che 50% dal temp d'instrucziun. Sco sch'ins pudess quantifitgar linguas e cultura en general cun cifras da pertschient! Persuenter vegn recumandà da dar dumogn a quest problem cun definir la finamira d'instrucziun „Hochdeutsch“ en la scolina, quai che munta tant sco da stgatschar il diavel cun il demuni. La resposta adattada cunter il chatschim da finamiras d'emprender che sa resultass da quai fiss, tenor noss avis, ina educaziun in pau libra e senza squitsch. Na fissi betg pli scort, d'acceptar ch'il tudestg da scrittira è ina part integrala da nossa cultura, che la diglossia exista en l'entir spazi germanofon e che quella na represchenta betg in privel per la varietad discurrenda?

Gianni Ghisla